

**CROATICA et SLAVICA IADERTINA**

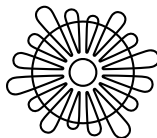
---

---

**VOL. 18/2**

---

---



**Sveučilište u Zadru**  
Universitas Studiorum  
Jadertina | 1396 | 2002 |



SVEUČILIŠTE U ZADRU  
UNIVERSITAS STUDIORUM JADERTINA  
*Odjel za kroatistiku i Odjel za rusistiku*

CROATICA  
et SLAVICA  
IADERTINA

VOL. 18/2

Sveučilište u Zadru  
Zadar, 2022.

IZDAVAČ / *Publisher*  
Sveučilište u Zadru / *University of Zadar*  
Mihovila Pavlinovića 1, 23000 Zadar, Hrvatska

POVJERENSTVO ZA IZDAVAČKU DJELATNOST / *Publishing Committee*  
Josip Faričić (predsjednik / *Chair*)

GLAVNA I ODGOVORNA UREDNICA / *Editor in Chief*  
Rafaela Božić

ZAMJENICA GLAVNE UREDNICE / *Deputy Editor-in-Chief*  
Sanja Knežević

IZVRŠNE UREDNICE / *Executive Editors*  
Sanja Knežević  
Krystyna Pieniążek-Marković

TAJNIK / *Secretary*  
Josip Vučković

UREDNIŠTVO / *Editorial Board*  
Rafaela Božić (Zadar), Josip Galić (Zagreb), Sanja Knežević (Zadar), Josip Miletić (Zadar),  
Ante Periša (Zadar), Krystyna Pieniążek-Marković (Poznań), Larisa Raciburskaja (Njižnji  
Novgorod), Marina Radčenko (Zadar), Ljudmila Vasiljeva (Lavov)

ZNANSTVENI SAVJET / *Scientific Board*  
Maciej Czerwiński (Krakov), Adnan Čirgić (Cetinje), Mislav Ježić (Zagreb), Francisco Javier  
Juez Gálvez (Madrid), Karel Jirásek (Prag), Andrea Zorka Kinda-Berlaković (Beč), Polina  
Korolkova (Moskva), Josip Lisac (Zadar), Ivan Lupić (Rijeka), Dubravka Oraić Tolić (Zagreb),  
Boris Orekhov (Moskva), Marina Urtminceva (Njižnji Novgorod), Josip Užarević (Zagreb)

ADRESA UREDNIŠTVA / *Adress of the Editorial Board*  
Croatica et Slavica Iadertina, časopis Odjela za kroatistiku i Odjela za rusistiku  
Sveučilište u Zadru, Odjel za kroatistiku i Odjel za rusistiku,  
Obala kralja Petra Krešimira IV. 2, 23000 Zadar, Hrvatska / Croatia  
Tel. +385(0)23/200-553  
e-mail: csi.unizd@gmail.com

GRAFIČKO OBLIKOVANJE / *Graphic design*  
Sveučilište u Zadru

ČASOPIS IZLAZI DVAPUT GODIŠNJE / *Published twice a year*

ISSN 1845-6893 (Tisak)  
ISSN 1849-0131 (Online)

Časopis se referira u Linguistics and Language Behavior Abstracts (LLBA), Linguistic Bibliography,  
Bibliography of Slavic Linguistics, Humanities International Index, Humanities Source Ultimate i European  
Reference Index for the Humanities and the Social Sciences (ERIH PLUS)

Publikacija se objavljuje financijskom potporom Ministarstva znanosti i obrazovanja.

# KAZALO / CONTENTS

*Predgovor* 308-311

## RADOVI

### IZLAGANJA SA ZNANSTVENOG SKUPA

DUNJA FALIŠEVAC

Joanna Rapacka, književna povjesničarka i komparatistica (1939. – 2000.) 315-323  
*Joanna Rapacka, a Literary Historian and Comparatist (1939-2000)*

MACIEJ CZERWIŃSKI

Vodič po labirintu znanja. *Leksikon hrvatskih tradicija* 325-337  
Joanne Rapacke kao sinteza hrvatske kulture  
*A Guide to the Labyrinth of Knowledge. Leksykon tradycji*  
*Chorwackich (Lexicon of Croatian Traditions) by Joanna Rapacka*  
*as a Synthesis of Croatian Culture*

DOMINIKA KANIECKA

Studij kroatistike i Joanna Rapacka. O snažnome tragu njezina 339-349  
kritičkog mišljenja u nastavnoj praksi poljskih kroatista  
*Croatistics and Joanna Rapacka. On Strong Evidence of her*  
*Critical Thinking in the Praticce of Croatian Studies in Poland*

### ZNANSTVENI RADOVI

MARIJANA BAŠIĆ, SANJA BARIČEVIĆ

Predodžba nacionalnog identiteta u *Leksikonu hrvatskih tradicija* 353-381  
Joanne Rapacke  
*Perception of National Identity in Leksykon Tradycji Chorwackich*  
*(Lexicon of Croatian Traditions) by Joanna Rapacka*

SUZANA COHA

O *Leksikonu hrvatskih tradicija* Joanne Rapacke: principi i 383-397  
uporišta nacije – između tradicija i modernosti  
*On Leksykon tradycji chorwackich (Lexicon of Croatian Traditions)*  
*by Joanna Rapacka: Principles and Foundations of the Nation -*  
*Between Traditions and Modernity*

## KAZALO / CONTENTS

- TEA ROGIĆ MUSA  
Encyklopedyzm jako sposób myślenia: metoda, świadomość 399-411  
gatunkowa i chorwackie wpływy w Leksykonie tradycji  
chorwackich Joanny Rapackiej  
*Enciklopedizam kao način mišljenja: metoda, žanrovska svijest i  
hrvatski utjecaji u Leksikonu hrvatskih tradicija Joanne Rapacke*
- TOMISLAV BOGDAN  
Srednji vijek ili renesansa? Rapacka o Maruliću 413-435  
*Middle Ages or Renaissance? Rapacka on Marulić*
- TANJA KUŠTOVIĆ  
Glagoljaška sastavnica u *Leksikonu hrvatskih tradicija* 437-453  
Joanne Rapacke prema Leksikonu glagoljice i Općem leksikonu  
*The Glagolitic Component of Joanna Rapacka's Leksykon tradiciji  
chorwackich (Lexicon of Croatian Traditions) Compared to the  
Lexicon of Glagolitic and General Lexicon*
- MAGDALENA DYRAS  
Prostorne kategorije u radovima Joanne Rapacke 455-463  
*Spatial categories in the Works of Joanna Rapacka*
- JADRANKA NEMETH-JAJIĆ  
Prevoditeljski rad Łucje Danielewske kao vid promicanja 465-487  
hrvatsko-poljskih književnih i kulturnih veza  
*Łucja Danielewska's Translation as a Form of Promotion of  
Croatian-Polish Literary and Cultural Relations*
- MAJA VERDONIK, KRISTINA RIMAN  
Riječka lutkarska scena i poljsko lutkarstvo 489-501  
*Rijeka Puppet Theatre Scene and Polish Puppetry*

## RECENZIJE

VALENTINA MLAĐEN

O perifernome u kroatistici

505-508

*Periferno u hrvatskoj književnosti i kulturi / Peryferie w chorwackiej literaturze i kulturze.* ur. Krešimir Bagić, Miranda Levanat-Peričić i

Leszek Małczak. Wydział Humanistyczny Uniwersytetu Śląskiego, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Sveučilište u Zadru.

Zagreb – Zadar – Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2021.

ISBN: 978-83-226-4023-4

TIN LEMAC

O tanatopoetici potanko

509-513

Andrijana Kos Lajtman: *Poetski napon smrti (Od krika do tišine).*

Zagreb: Naklada Ljevak, 2022. ISBN: 978-953-355-591-1

## IN MEMORIAM

SANJA KNEŽEVIĆ

Nedjeljko Mihanović (1930.–2022.)

517-518

SANJA KNEŽEVIĆ

Viktor Žmegač (1929.–2022.)

519-520

## POZIV NA SURADNJU

Poziv na suradnju u A1 časopisu – *Croatica et Slavica Iadertina*

525-526

Call for Collaboration in A1 Journal - *Croatica et Slavica Iadertina*

Poziv na objavljivanje radova u tematskom broju časopisa

527-531

*Croatica et Slavica Iadertina* pod naslovom *Tijelo, identitet i emocije u hrvatskom i slavenskim jezicima, književnostima i kulturama*

Call for papers in the thematic Issue of the Journal *Croatica et Slavica Iadertina* entitled

*Body, Identity and Emotions in Croatian, and the Slavic Languages, Literatures, and Cultures*



Sudionici Međunarodnoga znanstvenoga skupa Joanna Rapacka i hrvatsko-poljske književne i kulturne veze



Otvaranje Međunarodnoga znanstvenoga skupa Joanna Rapacka i hrvatsko-poljske književne i kulturne veze



## *Predgovor*

U sklopu suradnje dvaju gradova Zadra i Krakova, Odjel za kroatistiku Sveučilišta u Zadru pokrenuo je suradnju s Institutom za slavensku filologiju Jagelonskoga sveučilišta u Krakovu te je u organizaciji dvaju sveučilišta održan prvi zajednički znanstveni skup. U ovome svesku časopisa *Croatica et Slavica Iadertina* donosimo radove koji su plod Međunarodnoga znanstvenog skupa “Joanna Rapacka i hrvatsko-poljske književne veze” održanoga na Sveučilištu u Zadru 23. rujna 2021. godine. Na skupu je sudjelovalo tridesetak znanstvenika iz Hrvatske, Poljske i drugih europskih zemalja. Sva su izlaganja nakon dugoga pandemijskog razdoblja održana uživo. Pozvano predavanje priredila je akademkinja Dunja Fališevac, ali zbog zdravstvenih razloga nije mogla nazočiti skupu, pa je njezino predavanje pročitao prof. dr. sc. Tomislav Bogdan. Nakon pozvanoga izlaganja i pozdravnih riječi, koje su uputili prof. dr. sc. Zvezdan Penezić, prorektor Sveučilišta u Zadru, izv. prof. dr. sc. Maciej Czerwiński, pročelnik Instituta za slavistiku Jagelonskoga sveučilišta u Krakovu, dr. sc. Marta Zabłocka u ime Veleposlanstva Republike Poljske te izv. prof. dr. sc. Sanja Knežević, pročelnica Odjela za kroatistiku Sveučilišta u Zadru i predsjednica organizacijskoga odbora znanstvenoga skupa, rad skupa nastavio se u tematskim sekcijama.

Prva je tematska sekcija bila posvećena znanstvenomu radu Joanne Rapacke, i to prije svega novomu znanstvenom čitanju njezina kapitalnoga djela o hrvatskoj kulturi – *Leksikona hrvatskih tradicija*. Izdvojit ćemo nekoliko izlaganja: “*Golubica mira u povijesti hrvatsko-poljskih veza*” Ivane Vidović Bolt, “*Leksikon hrvatskih tradicija Joanne Rapacke kao sinteza hrvatske kulture*” Macieja Czerwińskoga “*Predodžba nacionalnoga identiteta u Leksikonu hrvatskih tradicija Joanne Rapacke*” Marijane Bašić i Sanje Baričević, “*Enciklopedizam kao način mišljenja: metoda i žanrovska svijest u izdanju Leksykon tradycji chorwackich*” Tee Rogić Muse, “*Glagoljaška odrednica u Leksikonu hrvatskih tradicija*” Tanje Kuštović i dr. Temom su bile I druge specifičnosti Rapackinih znanstvenih interesa i radova, primjerice Magdalena Dyras govorila je o prostornim kategorijama u njezinu djelu, Tomislav Bogdan o Rapackinu čitanju Marulića, Dominika Kaniecka o studiju kroatistike i ulozi Joanne Rapacke. Druga tematska sekcija bila je posvećena općim hrvatsko-poljskim temama. Temom te sekcije bili su prijevodi djela hrvatske književnosti na poljski jezik (Jadranka Nemeth Jajić, Tatjana Stupin), predodžbe Poljaka o hrvatskoj kulturi (Divna Mrdeža Antonina), ali i poredbene osobitosti poljskoga i hrvatskoga jezika (Miroslav Hrdlička).

U sklopu Međunarodnoga znanstvenog skupa “Joanna Rapacka i hrvatsko-poljske književne i kulturne veze” u suradnji sa Znanstvenom knjižnicom Zadar upriličena je izložba knjiga “Poljska i Poljaci u hrvatskoj knjizi kroz stoljeća” autora Stjepana

Sučića. Uz izložbu tiskana je i bibliografija predstavljenih djela koja broji više od pet stotina naslova.

Nakon rada u sekcijama skup je zaključen prigodnim razgovorom Macieja Czerwińskoga i Damira Agićića – “Polonica u suvremenoj Hrvatskoj / Croatica u suvremenoj Poljskoj”.

Radove objavljene u drugome svesku časopisa *Croatica et Slavica Iadertina* podijelili smo u dva dijela – izlaganja sa znanstvenoga skupa i znanstvene radove. U prvu skupinu uvršteni su radovi Dunje Fališevac, Macieja Czerwińskoga i Dominike Kaniecke. Riječ je o prilogima koji su kategorizirani kao izlaganja sa znanstvenog skupa i nisu prošli recenzentski postupak. Dakako, riječ je o prilogima koji svojom zanimljivošću i informativnošću pa i osobnim sjećanjima na poljsku kroatisticu Joannu Rapacku tematskomu svesku daju dodanu vrijednost. U drugu skupinu radova uvršteni su znanstveni radovi koji su prošli recenzentski postupak. Riječ je o radovima Marijane Bašić i Sanje Baričević, Suzane Cohe, Tee Rogić Muse, Tomislava Bogdana, Tanje Kuštović, Magdalene Dyras, Jadranke Nemeth-Jajić, Maje Verdonik i Kristine Riman. Svi radovi, osim onih Jadranke Nemeth-Jajić, Maje Verdonik i Kristine Riman, izravno tematiziraju rad Joanne Rapacke.

Vjerujemo da je Međunarodni znanstveni skup “Joanna Rapacka i hrvatsko-poljske književne i kulturne veze”, kao i zaseban tematski svezak časopisa *Croatica et Slavica Iadertina*, posvećen ovoj vrsnoj poljskoj filologinji, koja je u bitnome obilježila razvoj kroatistike u Poljskoj, dostojan *hommage* Rapackoj, ali i vrijedan prinos proučavanju hrvatsko-poljskih književnih, kulturnih i znanstvenih veza.

Sanja Knežević



Otvaranje izložbe Stjepana Sučića "Poljska i Poljaci u hrvatskoj knjizi" u Znanstvenoj knjižnici u Zadru





MEĐUNARODNI ZNANSTVENI SKUP

**„Joanna Rapacka i hrvatsko-poljske književne i kulturne veze“**




KONFERENCJE NAUKOWĄ

**„Joanna Rapacka i chorwacko-polskie związki kulturalne i literackie“**

Sveučilište u Zadru, 23. rujna 2021.  
Uniwersytet w Zadarze, 23 września 2021.



Najava Međunarodnoga znanstvenoga skupa Joanna Rapacka i hrvatsko-poljske književne i kulturne veze






Odjel za kroatistiku Sveučilišta u Zadru i Znanstvena knjižnica u Zadru priređuju

IZLOŽBU KNJIGA

**Poljska i Poljaci u hrvatskoj knjizi**  
(autor Stjepan Sučić)

u povodu Međunarodnoga znanstvenog skupa „Joanna Rapacka i hrvatsko-poljske književne i kulturne veze“ Sveučilište u Zadru, 23. rujna 2021.



Znanstvena knjižnica Zadar, 23. rujna – 4. listopada 2021.

Najava izložbe knjiga Poljska i Poljaci u hrvatskoj knjizi

